

Ruti Ruti a Fe Taruxuna

Ruti Moyaba kaana a fe taruxun nan ito ra. Ruti a fe taruxu ligaxi waxatin naxan yi, kitisane nan yi Isirayila yεεratine ra. Ruti yi a mame Nowεmi fεma. A siga nεn Nowεmi dɔxɔ ra a konni Isirayila yamanani. Ruti nun a mame Nowεmi yi na waxatin naxan yi, a dɔxɔ nεn a xεmε singen xabilan muxuna nde xɔn ma. Ala yi a baraka, a dii xεmεna nde sɔtɔ naxan yi xili Obedi. Taruxuni ito bata a yita en na fa fala Ala hinanma siyane birin muxune ra naxan na fa a ma, a findi a muxun na. Ruti findixi Yesu Alaa Muxu Sugandixin benbana nde sɔtɔ muxun nan na. Amasɔtɔ Obedi nan Yese sɔtɔ. Yese yi Manga Dawuda sɔtɔ. Yesu nga kelixi Manga Dawuda bɔnsɔnna nin (Matiyu 1.5).

Elimεlεki Moyaba yamanani

¹ Kitisane yi Isirayila yamanani waxatin naxan yi, kame gbeen yi so yamanani. Nayi, xεmεna nde yi keli Betεlεmi taani, Yuda yamanani e nun a ɲaxanla nun a dii xεmε firinne, e yi sa dɔxɔ Moyaba yamanani. ² Na xεmεn yi xili nεn Elimεlεki. A ɲaxanla fan yi xili nεn Nowεmi. A dii xεmε firinne fan xinle nan itoe ra, Malɔn nun Kiliyon. Efarata bɔnsɔnna nan yi e ra, Betεlεmi kaane Yuda yamanani. Elimεlεki nun a denbayaan yi siga Moyaba yamanani. E yi dɔxi Moyaba yamanani waxatin naxan yi, ³ Elimεlεki yi faxa. Nowεmi yi findi kaɲa gilɛn na e nun a dii xεmε firinne yi lu. ⁴ Nowεmi a dii xεmεne yi Moyaba ɲaxanle futu.

Naxanla boden yi xili Oropa, boden fan yi xili Ruti. Nba, e yi lu mɛnni han ɲɛɛ fu ɲɔxɔn. ⁵ Na xanbi ra, a dii xɛmɛ firinne, Malɔn nun Kiliyon fan yi faxa. Nowɛmi keden peen yi lu amasɔɔ a xɛmɛn nun a dii xɛmɛne bata yi faxa.

Ruti yi bira Nowɛmi fɔxɔ ra

⁶ Nowɛmi yi a mɛ fa fala a Alatala bata a yamaan baraka Isirayila yamanani. Marigin bata balon so Isirayila kaane yii ki fajin. Nanara, Nowɛmi yi a yitɔn a keli Moyaba e nun a mamuxune. ⁷ Nowɛmi yi dɔxi dɛnaxan yi a keli mɛnni, a mamuxu firinne biraxi a fɔxɔ ra, e yi kiraan suxu xɛtɛ Yuda yamanani. Koni e kira yi, ⁸ Nowɛmi yi a fala a mamuxune xa, a naxa, “E xɛtɛ, birin xa siga a nga konni. Alatala xa hinan ε fan na alo ε bata hinan n tan nun n ma diine ra kii naxan yi naxanye faxaxi. ⁹ Alatala xa xɛmɛ fajin fi ε ma e nun bɔɲɛ xunbenla ε banxine kui.”

Awa, Nowɛmi yi a ɲungu a mamuxune ma, koni e lu wugɛ e mame a fe ra. ¹⁰ E yi a fala e mame xa, e naxa, “Eɲ-ɛɲ, en birin xa siga i kon kaane fɛma.”

¹¹ Nowɛmi yi a fala a mamuxune xa, a naxa, “N mamuxune, a lan ε xa xɛtɛ ε konni. Nanfera ε waxi a xɔn ma en birin xa siga? E yengi a ma fa fala a n mɔn nɔɛ dii xɛmɛna nde barɛ nɛn naxanye ε fute ba? ¹² E xɛtɛ ε konni amasɔɔ n tan bata fori xɛmɛ taa ra dɔxɔn ma. Hali n na a fala n naxa n xɛmɛ gbɛtɛ sɔtɛ to kɔɛɛn na, n dii xɛmɛne bari, ¹³ ε nɔɛ dɔxɛ han ne yi gbo ba? Eɲ-ɛɲ, n mamuxune, ε a kolon a na mi ligɛ. Alatala bata n tan, Nowɛmi a dunuɲa ragidin xɔdɔxɔ ayi dangu ε gbeen na.”

¹⁴ Nba, Oropa nun Ruti mɔn yi wuga fɔɔ. Awa, Oropa yi a ɲungu a mame ma, a xɛtɛ a konni, koni

Ruti tan mi tin xετε. ¹⁵ Nanara, Nowεmi yi a fala Ruti xa, a naxa, “Ruti, Oropa bata siga a muxune fεma e nun a gbee alane. I fan xa siga a fεxε ra ε konni.”

¹⁶ Koni Ruti yi Nowεmi yabi, a naxa, “I nama a fala a n xa xετε i fεxε ra. N mame, en birin xa siga. I na siga yire yo yi, en birin nan sigama na yi. I dεxε yire yo yi, n fan dεxεn na nin. I ya muxune yi findi n ma muxune ra, i ya Ala yi findi n ma Ala ra. ¹⁷ I na faxa yire yo yi, n fan faxan mεnna nin, n maluxun mεnni. Xa sese en tan firinna fata, xa sayaan mi a ra, Alatala a tεrεn naxan jaxu dangu tεrεn birin na, na xa n li.”

¹⁸ Nba, Nowεmi to a to a Ruti bata kankan a ma, a fε e firinna birin xa siga, Nowεmi mi fa fala yo ti sεnεn.

¹⁹ E firinna birin yi siga han Betεlemi taani. E soxina, taan birin yi kabε e fe ra, jaxanle yi lu a fale, e naxa, “Nowεmi nan yati ito ra ba?”

²⁰ Nowεmi yi e yabi, a naxa, “E nama n xili Nowεmi, koni ε n xili ba ‘Sεxεletεna’ amasεtε Ala Sεnbε Kanna bata tεrεn nafa n tan ma. ²¹ Nba, n tan Nowεmi kelima be waxatin naxan yi, se wuyaxi yi n yii nun. Koni Alatala bata n naxετε be yi sese mi fa n yii sεnεn. Nanfera ε tan jaxanle n xilima a Nowεmi?*” Alatala bata yelin n yalagε, Ala Sεnbε Kanna bata tεrεn nafa n ma.”

²² Nba, Nowεmi nun a mamuxun Ruti fa kii nan na ra sa keli Moyaba yamanani fa Betεlemi yi malo xaba waxatini.

* **1:21:** Nowεmi bunna nεεn fa fala “Sεwa muxuna.”

2

Ruti yi siga Boosu a xeen ma

¹ Xεμενα nde yi Nowεmi a xεμεn xabilani a xili Boosu. Muxu kendεn nan yi a ra e nun nafulu kannu. E nun Elimεleki yi xabila kedenna nin.

² Lαxαna nde, Ruti Moyaba kaan yi a fala a mame Nowεmi xa, a naxa, “N xa siga malo xαri yikentundeni. Waxatina nde, muxuna nde tinma nen n yi na liga.” Nowεmi yi a yabi, a naxa, “N mamuxuna, awa siga.”

³ Nayi, Ruti yi siga xεena nde ma malo xαri makentundeni walikεne fαxα ra. Boosu nan ma xεε yi na ra Elimεleki xabila yi muxuna nde. ⁴ Ndedi ligaxina, Boosu fan yetεen yi fa keli Bεtelemi yi, a yi a fala walikεne xa, a naxa, “Alatala xa lu ε xαn.” E yi a yabi, e naxa, “Alatala xa i fan baraka.”

⁵ Boosu yi a walikε kuntigin maxαdin, a naxa, “Naxalan sungutunna mundun ito ra?”

⁶ Kuntigin yi Boosu yabi, a naxa, “Naxalan xαnen nan a ra naxan kelixi Moyaba yamanani, a faxi Nowεmi nan fαxα ra. ⁷ A n maxαdin nen a xa bira n ma walikεne fαxα ra, alogo a xa e xαri makentun. A wanla fαlαxi nen xabu xαtαnni, a baxi sigadeni nen iki a matabudeni gageni.”

⁸ Awa, Boosu yi siga Ruti fema, a naxa, “N xa a fala i xa, i nama fa siga malo xαri yikentundeni dεdε yi sαnαn fα n ma xεen ma be. E nun jaxanli itoe xa lu walε be. ⁹ Bira walikεne fαxα ra, e nεma yire yo xabε, i siga e fαxα ra mεnni. N bata yamarin fi n ma muxune ma a e nama i tαrα. Awa, min xαnla na i suxu waxati yo yi, i siga, i sa i min walikεne min seen na.”

¹⁰ Ruti yi a xinbi sin Boosu bun ma, a yi a yεtagin lan bɔxɔn ma, a yi a fala a xa, a naxa, “Nanfera i xaminxi n ma fe ra? Nanfera i hinanxi n tan xɔpɛn na?”

¹¹ Boosu yi Ruti yabi, a naxa, “N bata na feene birin mε i naxan nabaxi i mame xa xabu i ya xεmɛn faxa. N bata a kolon fa fala i bata i nga nun i fafe nun i ya yamanan bejin, i fa be yi, i fa so n ma muxune ye, i mi yi naxanye kolon a fɔlɔni.

¹² Ruti, i bata naxan liga, Alatala xa i barayi. I yi duba kamalixin sɔtɔ keli Alatala Isirayilaa Ala yii i faxi naxan fεma i ratanga feen na.”

¹³ Ruti yi Boosu yabi, a naxa, “Mangana, i fan n tan xa, i bata n bɔpɛn xunbeli fala fajin na i naxan tixi n xa, amasɔtɔ hali i ya walikε keden peena a fisa n tan xa.”

¹⁴ Awa, dεge waxatina a lixina, Boosu yi Ruti xili, a naxa, “Fa be, en birin xa fa en dεge. Buruna nde tongo i yi a sin sabini.” Nba, Ruti nun walikεne yi sa dɔxɔ e nun Boosu. Boosu mɔn yi donse ganxina nde radangu Ruti ma. Ruti yi a dεge han a lugo, a donse dɔnxɛn mɔn yi lu a yii. ¹⁵ Nba, Ruti mɔn sigaxi na malo xɔri makentundeni, Boosu yi yamarin fi a walikεne ma, a naxa, “Ruti xa a xaba han xidine saxi dɛnaxan yi. E nama a rayagi fe yo raba. ¹⁶ Na na dangu, ε mɔn xa maala nde ba xidine ra, ε yi e rabɛjin bɔxɔn ma, a yi e tongo. E nama fala yo ti a xili ma.”

¹⁷ Awa, Ruti yi feripɛn maala malanpɛ han jinbanna ra. A yi a maala bɔnbɔ, a yi a liga fayida barama xungbeen ye firin pɔxɔn. ¹⁸ Ruti yi maali ito tongo, a siga a ra taani. A bata naxan birin malan, a sa na yita a mame ra. Ruti mɔn yi a

donse dɔnxɛne so a mame yii. ¹⁹ Nowɛmi yi Ruti maxɔdin, a naxa, “I sa maala nun donseni itoe birin malanxi minɛn yi? I yi walima nde a xɛɛ ma nun? Muxun naxan yi yengi dɔxi i xɔn ma, Ala xa na kanna baraka!”

Awa, Ruti yi a fala a mame Nowɛmi xa, a naxa, “N yi sa walima na xɛmɛn nan ma xɛɛ ma naxan xili Boosu.”

²⁰ Nowɛmi yi kabɛ, a naxa, “Alatala naxan ma hinan mi jaɲɲɛ faxa muxune nun niiramane xa, na xa Boosu baraka.” Nowɛmi mɔn yi a fala Ruti xa, a naxa, “Na xɛmɛna, nxu bari boden na ra naxan en goronna tongɛ, a yi a yengi dɔxɔ en xɔn ma.”

²¹ Nanara, Ruti Moyaba kaan yi a fala Nowɛmi xa, a naxa, “Naxan dangu a birin na, Boosu mɔn yi a fala n xa a nxu nun a walikɛne xa lu maala nde xabɛ han e yelin waxatin naxan yi.”

²² Nowɛmi yi a fala Ruti xa, a naxa, “N mamuxuna, a lan ɛ nun jaɲanle xa lu walɛ Boosu a xɛɛn ma. Xa i sa wali muxu gbɛtɛne xɛɛn ma, waxatina nde i tɔrɔma nɛn.” ²³ Awa, Ruti yi siga xɛɛn ma, a lu walɛ Boosu walikɛ jaɲanle fɔxɔ ra han e yelin maala nun murutun birin malanɲɛ. Ruti mɔn yi lu a mame fɛma.

3

Ruti a xɛmɛ sɔtɔ fena

¹ Lɔxɔna nde, Nowɛmi yi a fala Ruti xa, a naxa, “N mamuxuna, n xa xɛmɛn fen i xa alogo i xa sɛwa. ² I a kolon, na Boosu naxan tinxi ɛ nun a walikɛ jaɲanle yi wali, en nun na barixi nɛn. To jaɲbanna ra, Boosu sa a maala bɔnbɔma nɛn. ³ Awa, Ruti, sa i maxa, i latikɔnɔnna nde so i ma. I yi i ya dugi

fapine tongo, i yi i yitɔn. Na na dangu, i siga Boosu a malo bɔnbɔdeni. Koni a nama a kolon de a i na yi han a yelin a dɛgedeni. ⁴ Awa, a sa xima dɛnaxan yi, i xaxili lu mɛnna xɔn ma. Boosu na xi waxatin naxan yi, i siga, i sa a mafelenni te, i yi i sa a san laben na. I lan i xa naxan liga, a tan yɛtɛn na falama i xa nɛn.”

⁵ Awa, Ruti yi Nowɛmi yabi, a naxa, “I naxan yo fala n xa, n na nan ligama.”

⁶ Nba, Ruti yi siga malo bɔnbɔdeni, a yi a liga alo a mame a yamarixi kii naxan yi. ⁷ Boosu yelinxina a dɛgedeni, a niin yi fan a ma. A sa a sa maala dɛxɔn, a xi. Ruti yi siga na yi dɔɲin, a yi Boosu a mafelenni te, a yi a sa a san laben na. ⁸ Kɔɛ tagini, Boosu yi matugan, a xulun, a yi a maxɛtɛ, a yi a tɛrɛna ɲaxanla saxin na a san laben na. ⁹ Boosu yi a maxɔdin, a naxa, “Nde i tan na?”

Ruti yi Boosu yabi, a naxa, “Mangana, n tan na a ra. I yengi dɔxɔ n xɔn ma, i yi n goronna tongo, bayo ε nun Nowɛmi barixi nɛn. Nayi, yandi, n futu.”

¹⁰ Boosu yi Ruti yabi, a naxa, “Alatala xa i baraka. I naxan ligaxi iki, na bata a yita n na fa fala i bata nxɔ xabilan binya. Na binyen gbo dangu i mame gbeen na i bata naxan liga a xa. I nɛɛ banxulan ɲɔrɛna nde fɛɲɲɛ hali a findi se kannara hanma yiiɣelitɔna, koni i mi tinxi na ma. ¹¹ Awa Ruti iki, i nama xamin, i na wa sese xɔn ma a fala n xa, n na a ligɛ i xa amasɔtɔ muxun birin i ya ɲaxalan fapɲiyaan kolon taan kui. ¹² Nɔndin na a ra, fa fala nxu nun Nowɛmi barixin na a ra, koni xɛmɛ keden na, na nun Nowɛmi tagi so dangu n tan na. ¹³ Xi be to han tila xɔtɔnni, en na a matɔɛ

xa a tinɲɛ i goronna tongɛ. Xa a tin, na lan. Koni xa a mi tin, n bata n kɔlɔ habadan Alatala yi fa fala n tan, Boosu, i goronna birin tongɛ. Ruti, i sa han xɔtɔnni.” ¹⁴ Nanara, a yi a sa Boosu san laben na han xɔtɔnni. Koni a yi keli subaxani amasɔtɔ Boosu mi yi waxi a xɔn ma a muxɛ xa a kolon fa fala a yi na yi nun. ¹⁵ Benun Ruti xa siga, Boosu yi a fala a xa, a naxa, “I ya xunbeli domain ba i ma, i yi a yifulun be yi.” Ruti yi a xunbeli domani sa. Boosu yi maala ligaseen yɛ tonge naanin e nun naanin ɲɔxɔn sa Ruti a xunbeli domani. Boosu yi Ruti rate a ma. A yi siga a ra taani. ¹⁶ Ruti a konna lixina, a mame yi a maxɔdin, a naxa, “N mamuxuna, nanse danguxi na?”

Ruti yi na feene birin yɛba a xa Boosu naxan ligaxi a xa. ¹⁷ Ruti mɔn yi a fala a mame xa, a naxa, “Boosu maali ito soxi n yii nɛn, a n yii genla nama fa i fɛma.”

¹⁸ Awa, Nowɛmi yi a fala Ruti xa, a naxa, “Iki, diɲa han i yi a to a raɲanma kii naxan yi. Boosu mi dɔxɛ fɔ a feni itoe birin yitɔn.”

4

Boosu yi Ruti futu

¹ Boosu yi siga taan so dɛɛn na, a sa dɔxɔ na. A yi na waxatin naxan yi, Elimɛlɛki bari boden yetɛɛn yi fa, Boosu bata yi naxan ma fe fala Ruti xa nun. Boosu yi xɛmɛn xili, a naxa, “N xɔyina, fa, i fa dɔxɔ be.” A yi siga na yi a sa dɔxɔ. ² Awa, Boosu yi taan fori muxu fu xili alogo e fan xa fa dɔxɔ a fɛma. E to fa dɔxi na, ³ Boosu yi a fala a bari boden xa, a naxa, “Iki, Nowɛmi mɔn bata fa sa keli Moyaba

yamanani, a waxi Elimɛlɛki a bɔxɔn mati feni, en bari bodena. ⁴ A lan i xa feni ito kolon. Awa, xa i waxi a sara feni, a sara fonni itoe yɛɛ xɔri. Koni xa i mi waxi a xɔn ma, i na fala n tan Boosu xa amasɔtɔ xa i mi a sarama, a lan n tan yi a sara.” Na xɛmɛn yi Boosu yabi, a naxa, “N tan a sarama nɛn.”

⁵ Boosu yi xɛmɛn yabi, a naxa, “Nba, na lanxi. Koni xa i bɔxɔni ito sara Nowɛmi ma, i Moyaba naxanla Ruti fan dɔxɔma nɛn i ya naxanla ra alogo bɔxɔn xa lu a xɛmɛn kɛɛni naxan faxaxi.”

⁶ Xɛmɛn yi Boosu yabi, a naxa, “N tinma nɛn nayi, i yi na xɛɛn sara amasɔtɔ xa n na tongo, a mi nɔɛ findɛ n kɛɛn na n ma diine xa. I tan xa a sara amasɔtɔ a mi lan n tan yi a sara.”

⁷ Nba, na waxatini benun muxune xa yelin sare sodeni hanma benun e xa e yii seene masara e bode yi, keden yi a sankidin bama nɛn a sanni yamaan tagi, a yi a so boden yii naxan a seen sarama a ma. Na waxatini Isirayila kaane yi a yitama nɛn nayi fa fala feen birin bata nɛn e tagi.

⁸ Nanara xɛmɛni ito yi a fala Boosu xa, a naxa, “I tan xa bɔxɔn sara.” Xɛmɛn yi a sankidin ba a sanni, a yi a so Boosu yii. ⁹ Awa, Boosu yi a fala yamaan fonne birin xa e nun muxun naxanye yi na yi, a naxa, “ɛ birin bata findi seren na to fa fala a n bata Elimɛlɛki nun Kiliyon nun Malɔn ma seene birin sara naxanye Nowɛmi yii. ¹⁰ Naxan saxi na fari, Ruti Moyaba kaana, Malɔn ma kaɲa gilen bata findi n ma naxanla ra. Nayi, faxa muxun kon kaane mi fulama a kɛɛn na. A xabilana fe sigama nɛn yɛɛn na a muxun bonne yɛ e taani. ɛ tan fonne bata findi seren na feni itoe yi.”

¹¹ Awa, kuntigine nun muxun bonne yi Boosu yabi, e naxa, “Awa, nxu bata findi seren na. Alatala xa i ya ɲaxanla liga alo Rakeli nun Leya naxanye dii wuyaxine bari, ne yi findi Isirayila yamaan na. Ala xa i findi se kanna ra Efarata bɔnsɔnna ye. I mɔn yi findi xili kan gbeen na Betɛlɛmi taani. ¹² Alatala xa dii wuyaxi fi i ma fata na sungutunna Ruti ra, i xabilan yi gbo ayi alo Peresi mamandenne kii naxan yi Tamari naxan bari Yuda ma.”

Boosu nun a mamandenne

¹³ Awa, Boosu yi Ruti tongo, a findi a ɲaxanla ra. Alatala yi Ruti baraka, a yi fudikan, a yi dii xɛmɛn sɔtɔ. ¹⁴ Nayi, ɲaxanle yi a fala Nowɛmi xa, e naxa, “En xa Alatala tantun amasɔtɔ a bata mamandenna fi i ma to naxan a yengi dɔxɔma i xɔn ma. Ala xa diidini ito findi xili kan gbeen na Isirayila yamanani. ¹⁵ I rafan i mamuxun ma. Ruti mɔn bata fe fajin liga i xa hali dangu dii xɛmɛ solofere ra. Iki, Ruti bata mamandenna nde so i yii naxan i nii yifanma i ma, a yi i mali i ya foriyani.” ¹⁶ Awa, Nowɛmi yi diin tongo, a yi a maso a ra, a yi a yengi dɔxɔ a xɔn ma.

¹⁷ E dɔxɔ bode ɲaxanle yi Ruti a dii xɛmɛn xili sa Obedi. E yi a fala muxun birin xa, e naxa, “Nowɛmi bata mamandenna sɔtɔ, dii xɛmɛn na a ra.” Awa, Obedi yi Yese sɔtɔ. Yese fan yi Manga Dawuda sɔtɔ.

¹⁸ E bɔnsɔnna muxune xinle ni itoe ra, keli Peresi ma han sa dɔxɔ Manga Dawuda ra. Peresi nan Xesirɔn sɔtɔ.

¹⁹ Xesirɔn yi Rami sɔtɔ.

Rami yi Aminadabo sɔtɔ.

20 Aminadabo yi Naxason sɔtɔ.
Naxason yi Salimon sɔtɔ.

21 Salimon yi Boosu sɔtɔ.
Boosu yi Obedi sɔtɔ.

22 Obedi yi Yese sɔtɔ.
Yese yi Dawuda sɔtɔ.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78